

SCHEMA COMPARATIVO DI TRADUZIONI

SCHEMA COMPARATIVO DI TRADUZIONI											
Titolo dell'opera: <i>Trop de faveur tue</i>	Autore: Stendhal										
	Anno	Prefatore	Curatore	Traduttore	Città	Casa editrice	Collezione	Note	Raccolta	Periodico	Volume unico
1 edizione francese	1912									Revue de Paris	
2 edizione francese	1927		Henri Martineau			Le Divan			Chroniques Italiennes		
1 traduzione italiana	1949			C. Fusero	Milano	Dall'Oglio	I Corvi n° 22		Cronache italiane		
2 traduzione ita.	1956-7		Pietro Paolo Trompeo	C. Giardini, G. Marcellini, M. Ortiz, A. Pietrangelo, M.T. Sposato, P.P. Trompeo, D. Valeri	Firenze	Sansoni		Note bibliografiche, note introduttive a cura di V. Del Lino	Cronache italiane		Romanzi e racconti
3 traduzione ita.	1957		C. Fusero	C. Fusero	Roma	Cremonese			Il rosso e il nero: cronaca del 19 secolo; Cronache italiane		Vol. 1-2
4 traduzione ita.	1959	M. Bonfantini		P. P. Trompeo e M. Bonfantini	Torino	Einaudi	Narratori Stranieri tradotti n° 54		Cronache italiane		
5 traduzione ita.	1959			C. Giardini	Milano	Rizzoli	BUR N° 1414-1418	Trad. di: Chroniques italiennes (L'abbesse de Castro; Vittoria Accoramboni; Les Cenci; La duchesse de Palliano; San Francesco a Ripa; Vanina Vanini; Trop de faveur tue; Suora Scolastica); Le juif; Souvenirs d'un gentilhomme italien	Cronache italiane e altri racconti d'Italia		
6 traduzione ita.	1961			C. Fusero	Milano	Dall'Oglio	I Corvi n° 22				
7 traduzione ita.	1963		M. Zini	M. Zini	Torino	Unione tipografico-editrice torinese	I grandi scrittori stranieri		Mina di Wangel e altre novelle; Cronache italiane		
8 traduzione ita.	1963			M.T. Sposato, P.P. Trompeo, A. Petrangeli	Firenze	Sansoni	Classici Sansoni		Cronache italiane		
9 traduzione ita.	1966		C. Cordié	E. Defacqz e R. Prinzhofer	Milano	Mursia	I grandi scrittori di ogni paese		Cronache italiane		Racconti e romanzi (1834-1839): Lucien Leuwen, Cronache italiane
10 traduzione ita.	1966		Sandra Teroni	M. T. Sposato	Firenze	Sansoni	I capolavori Sansoni, Settimanale; 27		Cronache italiane		
11 traduzione ita.	1976		Emilio Faccioli	P. P. Trompeo e M. Bonfantini	Torino	Einaudi	Gli Struzzi 106	Ristampa 1981	Cronache italiane		Romanzi e racconti
12 traduzione ita.	1990				Torriana (FO)	Orsa Maggiore			Dalle Historiettes Romaines di Stendhal; San Francesco a Ripa, I Cenci, La Duchessa di Palliano, Troppo favore uccide, Suora Scolastica		
13 traduzione ita.	1990			M. Bellonci e G. Leto	Milano	Mondadori	Oscar Classici				
14 traduzione ita.	1991		M. L. Zambelli	C. Fusero	Milano	Mondadori	I classici della narrativa. La bottega del lettore	Tit. del fasc. allegato: Stendhal, Cronache italiane: Strumenti per l'analisi del testo			
15 traduzione ita.	1993			M. Grasso	Roma	Newton Compton	I classici Superten	Introduzione di D. Fernandez	Cronache italiane		
16 traduzione ita.	1997		G. P. Collina	G. P. Collina	Bussolengo	Demetra	Acquarelli		Cronache italiane: passioni e delitti nella Roma dei papi		
17 traduzione ita.	2002			G. P. Collina	Milano	Fabbri	I Classici del Romanzo storico		Cronache italiane: passioni e delitti nella Roma dei papi		
18 traduzione ita.	2007		L. Binni	L. Binni, S.M. Vigezzi, L.P. Caruso	Milano	Garzanti	I Grandi Libri		Cronache italiane		
19 traduzione ita.	2008		M. Di Maio	M. Cucchi	Milano	Mondadori		Contiene: La Certosa di Parma (tit. orig.: La Chartreuse de Parme); Cronache italiane (tit. orig.: Chroniques italiennes); Lamiel (tit. orig.: Lamiel). Cronologia di Michel Crouzet.	Chroniques Italiennes		Romanzi e racconti
20 traduzione ita.	2014			E. Grassi		Faligi Editore		Formato digitale			

a cura di Marina Menichini